

*Antonio Salieri*

*Nicolas-François Guillard*

# LES HORACES

---

1786

Violino II



# TABLE DES MATIÈRES

0-1 Ouverture .....	4
---------------------	---

## Acte Premier

Scène I		1-8 Camille : <i>Oui, mon bonheur est assuré</i> .....		8
1-1 Récit : Camille, une suivante .....	6	Scène II		
1-2 Camille : <i>Pour Albe, hélas ! quels vœux me sont permis</i> .	6	1-9 Camille, chœur : <i>Secourez-nous, ô puissante Egérie</i> ...		
1-3 Récit : Camille, une suivante .....	7	Scène III		
1-4 [Sinfonia] .....	7	1-10 Récit : Le vieil Horace, Curiace, Camille, chœur .....		
1-5 Camille, chœur : <i>Déesse secourable</i> .....	8	1-11 Le vieil Horace, chœur : <i>Déjà les deux armées</i> .....		
1-6 L'oracle : <i>La guerre entre Albe &amp; Rome aujourd'hui doit finir</i> .....	8	1-12 Camille, Curiace, Horace, le vieil Horace, chœur : <i>O du sort trop heureux retour</i> .....		
1-7 Récit : Camille .....	8			

## Premier intermède

1-13 Récit : Le Grand Prêtre .....	14	1-16 Le Grand Prêtre, chœur : <i>O Rome ! ô ma patrie !</i> .....	16
1-14 Les Grand Prêtre, chœur : <i>Puissant moteur de l'univers</i> .	14	1-17 [Sinfonia] .....	16
1-15 Marche .....	15	1-18 Chœur : <i>O Dieux, défenseurs de nos loix</i> .....	16

## Acte Deuxième

Scène I		Scène V	
2-1 Récit : Camille, Curiace, le jeune Horace .....	17	2-7 Récit : Camille, Curiace .....	21
2-2 Camille, Curiace, le jeune Horace : <i>Douce paix, transports pleins de charmes</i> .....	17	2-8 Curiace : <i>Victime de l'amour, victime de l'honneur</i> ...	21
Scène II		2-9 Récit : Camille, Curiace .....	22
2-3 Le jeune Horace, le vieil Horace, Camille, chœur : <i>Vive à jamais le nom d'Horace</i> .....	18	2-10 Camille, Curiace : <i>Par l'amour &amp; par l'amitié</i> .....	22
2-4 Le jeune Horace, le vieil Horace, chœur : <i>Dieux protecteurs du Tibre</i> .....	18	2-11 Récit : Camille, Curiace .....	22
Scène III		2-12 Camille, Curiace : <i>Cœur insensible, amant barbare</i> ...	23
2-5 Récit : Curiace, un Albain, Camille, chœur .....	20	Scène VI	
Scène IV		2-13 Récit : Horace, Camille, Curiace .....	24
2-6 Récit : Curiace, le jeune Horace, le vieil Horace, Camille, chœur .....	20	Scène VII	
		2-14 Récit : Horace, Camille, le vieil Horace .....	24
		2-15 Ensemble : <i>Oui mes enfans partez sur l'heure</i> .....	24

## Second intermède

2-16 Récit : Le Grand Sacrificateur .....	26	2-18 Chœur : <i>Oui, que les Dieux décident entre-nous</i> .....	27
2-17 Le Grand Sacrificateur, chœur : <i>Jurer au nom des Dieux, par l'honneur &amp; la gloire</i> .....	26		

## Acte Troisième

Scène I		Scène V	
3-1	Camille : <i>Que je vous dois d'encens, ô mes Dieux tutélaires</i> . . . . .	3-10	Récit : Valere, Camille, le vieil Horace . . . . .
	28		32
Scène II		Scène VI	
3-2	Récit : Camille, le vieil Horace . . . . .	3-13	Le jeune Horace, le vieil Horace, chœur : <i>Du vainqueur célébrons la gloire</i> . . . . .
	29		34
Scène III		3-14	[Divertissement] . . . . .
3-3	Récit : un Romain, Camille, le vieil Horace . . . . .		35
	29	3-15	Gavotte . . . . .
3-4	Camille, le vieil Horace, chœur : <i>Pour ces illustres défenseurs</i> . . . . .		36
	30	3-16	Chœur : <i>Les Dieux, de l'univers, nous ont promis l'empire</i> . . . . .
Scène IV			36
3-5	Le vieil Horace, chœur : <i>O sort cruel ! destins contraires.</i>	Scène dernière	
	30	3-17	Récit : Camille, le jeune Horace, Valère, chœur. . . . .
3-6	Récit : une femme, Camille, le vieil Horace . . . . .		38
	30	3-18	Chœur : <i>Rome est libre, il suffit, rendons grâces aux Dieux</i> . . . . .
3-7	Le vieil Horace : <i>Que des plus nobles fleurs leurs tombeaux soient couverts</i> . . . . .		38
	31		
3-8	Récit : un Romain, Camille, le vieil Horace . . . . .		
	31		
3-9	Le vieil Horace, chœur : <i>Du vainqueur, célébrons la gloire</i> . . . . .		
	32		

# OUVERTURE

0-1

*Allegro assai*  
*ff*

9

17

25

32

39

46

51

77

83

88

ff

Musical staff 88-95: Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The staff contains a series of chords and melodic fragments. It ends with a double fermata and the dynamic marking *ff*.

96

Musical staff 96-104: Treble clef, key signature of two sharps. The staff begins with a plus sign (+) above the first measure. It features a melodic line with a dynamic marking of *p* at the start.

105

105

ff

5

trille

f

Musical staff 105-116: Treble clef, key signature of two sharps. The staff starts with a double fermata and the dynamic marking *ff*. It includes a five-measure rest (5) and a trill (trille) marked with a wavy line.

117

trille

9

f

p

Musical staff 117-132: Treble clef, key signature of two sharps. The staff features a trill (trille) marked with a wavy line, a nine-measure rest (9), and dynamic markings of *f* and *p*.

133

f

p

Musical staff 133-140: Treble clef, key signature of two sharps. The staff contains a melodic line with dynamic markings of *f* and *p*.

141

f

Musical staff 141-149: Treble clef, key signature of two sharps. The staff features a melodic line with a dynamic marking of *f*.

150

sf

sf

Musical staff 150-158: Treble clef, key signature of two sharps. The staff contains a series of chords with dynamic markings of *sf*.

159

Musical staff 159-166: Treble clef, key signature of two sharps. The staff features a melodic line with a wavy line (trill) above the final measure.

167

Musical staff 167-172: Treble clef, key signature of two sharps. The staff contains a melodic line with a plus sign (+) above the second measure.

173

Musical staff 173-179: Treble clef, key signature of two sharps. The staff contains a melodic line ending with a double fermata.

# ACTE PREMIER

## SCÈNE PREMIÈRE

### 1-1 Récit : Camille, une suivante

**Andante con moto**

9

18

**Allegro**

28

**Allegro**

38

**Allegro**

48

**a tempo**

56

**Allegretto**

68

**Allegro assai**

76

**ff**

Detailed description: This musical score is for a recitation by Camille. It begins with a tempo marking of 'Andante con moto' in a key signature of two flats and a common time signature. The score is written on a single treble clef staff. It consists of ten lines of music, with measure numbers 9, 18, 28, 38, 48, 56, 68, and 76 indicated at the start of their respective lines. The dynamics range from *f* (forte) to *ff* (fortissimo). The tempo changes from 'Andante con moto' to 'Allegro' at measure 18, to 'Allegro' again at measure 28, to 'a tempo' at measure 48, and finally to 'Allegretto' at measure 56. The score concludes with a fortissimo (*ff*) dynamic at measure 76.

### 1-2 Camille : *Pour Albe, hélas ! quels vœux me sont permis*

#### Larghetto ma non troppo

Detailed description: This musical score is for a recitation by Camille. It begins with a tempo marking of 'Larghetto ma non troppo' in a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The score is written on a single treble clef staff. It consists of one line of music with a measure number of 1 at the beginning. The dynamics range from *f* (forte) to *p* (piano).

7

14

20

24

29

34

41

45

50

1-3 Récit : Camille, une suivante

Andante

1-4 [Sinfonia]

un poco andante  
con sordini

cresc.

sf

f

1-5 Camille, chœur : *Déesse secourable*

**un poco adagio**  
*con sordini*

8

16

25

1-6 L'oracle : *La guerre entre Albe & Rome aujourd'hui doit finir*

**un poco adagio**

2

1-7 Récit : Camille

**allegro**

8

1-8 Camille : *Oui, mon bonheur est assuré*

**Allegro**

6

11

17

23

30



36

42

49

57

64

72

78

*cresc. - - - f*

*p*

*sf* *mf* *cresc. - - - - - f*

*p* *sf* *sf*

*sf* *cresc. - - - f* *mf*

*f* **Presto** *ff*

SCÈNE II

1-9 Camille, chœur : *Secourez-nous, ô puissante Egérie*

10

19

29

41

52

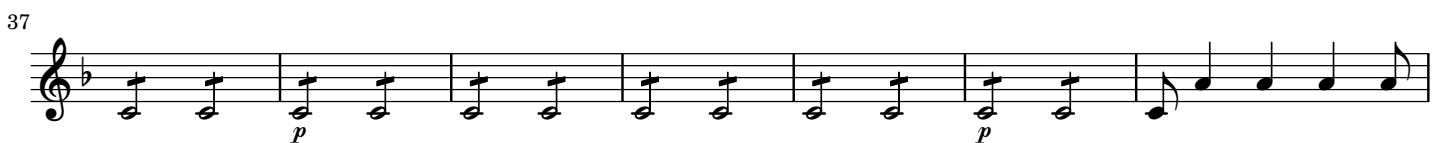
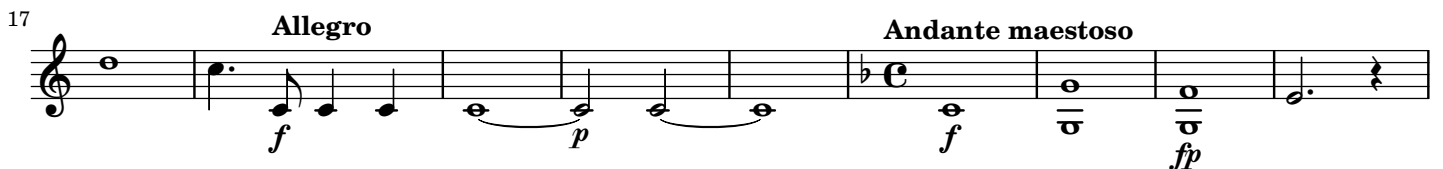
*p* *f* *p* *ff*

*ff* *f* *mfp*

*f*

## SCÈNE III

## 1-10 Récit : Le vieil Horace, Curiace, Camille, chœur

1-11 Le vieil Horace, chœur : *Déjà les deux armées***Allegro**

49



54



60



67

**Allegro assai**



73



79



83

**Allegro assai**



89



97

**Allegro**



104

**Presto**



110



116



1-12 Camille, Curiace, Horace, le vieil Horace, chœur : O du sort trop heureux retour

Andante

Musical staff 1-10: Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 3/4 time signature. The staff begins with a piano (*p*) dynamic. It contains a triplet of eighth notes (measures 7-9) and a triplet of eighth notes (measures 10-12). The melody is mostly quarter and eighth notes with some slurs.

Musical staff 11-23: Continuation of the melody from the previous staff. It features a triplet of eighth notes (measures 17-19) and a triplet of eighth notes (measures 20-22). The dynamics are mostly piano (*p*).

con piu moto

Musical staff 24-30: Treble clef, key signature of two sharps. The tempo is marked "con piu moto". The staff starts with a forte (*f*) dynamic, followed by piano (*p*) dynamics. It features a series of chords and some eighth-note patterns.

Musical staff 31-35: Treble clef, key signature of two sharps. The staff begins with a piano (*p*) dynamic, followed by a crescendo (*cresc.*) leading to a forte (*f*) dynamic. The melody consists of eighth-note patterns.

Musical staff 36-46: Treble clef, key signature of two sharps. The staff starts with a piano (*p*) dynamic, followed by a triplet of eighth notes (measures 37-39). The rest of the staff is filled with eighth-note patterns.

Musical staff 47-54: Treble clef, key signature of two sharps. The staff begins with eighth-note patterns, followed by a piano (*p*) dynamic, then a fortissimo (*fp*) dynamic, and ends with a piano (*p*) dynamic. It features some slurs and ties.

Musical staff 55-59: Treble clef, key signature of two sharps. The staff consists of eighth-note patterns, ending with a crescendo (*cresc.*).

piu lento

Musical staff 60-66: Treble clef, key signature of two sharps. The tempo is marked "piu lento". The staff begins with eighth-note patterns, followed by a forte (*f*) dynamic, and ends with a piano (*p*) dynamic. It features some slurs and ties.

Musical staff 67-72: Treble clef, key signature of two sharps. The staff starts with a piano (*p*) dynamic, followed by a triplet of eighth notes (measures 69-71) and a forte (*f*) dynamic. It ends with a piano (*p*) dynamic.

78

86

94

103

109

119

125

132

139

144

# PREMIER INTERMÈDE

## 1-13 Récit : Le Grand Prêtre

**un poco adagio**

8

17

**adagio**

3

Detailed description: This musical score is for the 'Récit : Le Grand Prêtre' section. It consists of three staves of music. The first staff begins with the tempo marking 'un poco adagio' and features a melodic line with dynamic markings of *f*, *p*, *f*, and *p*. The second staff continues the melody with dynamics *fp*, *f*, and *f*. The third staff is marked 'adagio' and contains a triplet of notes. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is common time (C).

## 1-14 Les Grand Prêtre, chœur : *Puissant moteur de l'univers*

**Andante maestoso**

6

11

17

22

*cresc.* - - -

*f* *mf* *p* *f* *fp* *p* *cresc.* - - - *f* *p* *f* *p*

Detailed description: This musical score is for the 'Les Grand Prêtre, chœur : Puissant moteur de l'univers' section. It consists of four staves of music. The first staff is marked 'Andante maestoso' and begins with a dynamic of *fp*. The second staff has dynamics *f*, *mf*, *p*, and *f*. The third staff has dynamics *p*, *fp*, and *p*. The fourth staff starts with a crescendo marking '*cresc.* - - -' and includes dynamics *f*, *p*, *f*, and *p*. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is common time (C).

26

3

*f* *f*

34

*mf* *p*

40

Minore

*f* *f* *p* *p*

46

*cresc.* *f* *p*

51

Majore

*ff*

57

*mf*

1-15 Marche

un poco lento

*p* *p*

9

*f* *p*

1-16 Le Grand Prêtre, chœur : *O Rome ! ô ma patrie !*

**Andante maestoso**

6 **Allegro assai**

13

26

37

47

59

71 **Ralentissez le double**

84

## 1-17 [Sinfonia]

**un poco adagio**

11

1-18 Chœur : *O Dieux, défenseurs de nos loix*

**Andante maestoso**

8



# ACTE DEUXIÈME

## SCÈNE PREMIÈRE

### 2-1 Récit : Camille, Curiace, le jeune Horace

**Allegretto**

8

15

22

29

### 2-2 Camille, Curiace, le jeune Horace : *Douce paix, transports pleins de charmes*

**Andante**

11

18

25

## SCÈNE II

2-3 Le jeune Horace, le vieil Horace, Camille, chœur : *Vive à jamais le nom d'Horace*

**Allegro**

*p*

4

*f*

9

*f*

*Sempre forte*

17

22

27

32

**Presto**

2-4 Le jeune Horace, le vieil Horace, chœur : *Dieux protecteurs du Tibre*

**Maestoso**

*f*

5

*p*

10

*f*

*p*

14

17 *Allegro*

21

24 *fp fp fp fp*

27 *ff*

30

33 *p f*

36 *ff*

40

43

46

50

## SCÈNE III

2-5 Récit : Curiace, un Albain, Camille, chœur

11

## SCÈNE IV

2-6 Récit : Curiace, le jeune Horace, le vieil Horace, Camille, chœur

**Andante**

4

*cresc.* *f* *p*

10

*mf* *f* *mf* *f* *p*

17

**Allegro**

*f* *f*

23

*ff*

29

**Presto** **Allegro**

34

*fp* *f*

41

*p* *fp* *f*

49

**Allegro maestoso**

*f*

# SCÈNE V

## 2-7 Récit : Camille, Curiace

**Allegro**

## 2-8 Curiace : Victime de l'amour, victime de l'honneur

**Andante**

7

14

20

27

33

40

46 *Serrer un peu*

51

56

61

## 2-9 Récit : Camille, Curiace

14 **Allegro** **Allegro maestoso** **Presto**

25

2-10 Camille, Curiace : *Par l'amour & par l'amitié*

**Larghetto** **4** **9**

19

27

34

43 **3**

## 2-11 Récit : Camille, Curiace

**Andante sostenuto** **[plus serré]**

10 **4**

2-12 Camille, Curiace : *Cœur insensible, amant barbare*

Allegro

10

23

31

41

50

68

78

87

97

Presto

## SCÈNE VI

2-13 Récit : Horace, Camille, Curiace

Musical score for Scene VI, measures 1-11 and 12-21. The score is in treble clef, common time (C), and G major. It features a recitative style with various dynamics including *f* and *fp*.

## SCÈNE VII

2-14 Récit : Horace, Camille, le vieil Horace

Musical score for Scene VII, measures 1-11. The score is in treble clef, common time (C), and G major. It features a recitative style with dynamics including *fp* and *f*.

2-15 Ensemble : *Oui mes enfans partez sur l'heure*

**Allegro Moderato**

Musical score for Scene VII, measures 1-23. The score is in treble clef, common time (C), and G major. It features an ensemble piece with various dynamics including *f*, *mf*, *ff*, *p*, *cresc.*, and *sf*. The tempo marking **Poco lento, ma non troppo** is indicated at the end of the score.



**Allegro agitato,  
ma non presto**

31

35

39

42

46

51

54

58

63

69

# SECOND INTERMÈDE

## 2-16 Récit : Le Grand Sacrificateur

**Maestoso**

9

20

## 2-17 Le Grand Sacrificateur, chœur : *Jurer au nom des Dieux, par l'honneur & la gloire*

**Maestoso**

7

17

22

28

35

43

48

52

56

**Allegro**

**Allegro**

60

64

67

70

75

80

85

92

99

**Allegro maestoso**

108

**2-18** Chœur : *Oui, que les Dieux décident entre-nous*

8

15

# ACTE TROISIÈME

## SCÈNE PREMIÈRE

3-1 Camille : *Que je vous dois d'encens, ô mes Dieux tutélaires*

**Allegro maestoso**

3

6

9

12

15

19

23

27

31

36

40

*f*

*p*

*mf*

*p*

*cresc.*

*f*

*cresc.*

*f*

*sf*

*sf*

*p*

*sf*

*sf*

Minore

*f*

*p*

*cresc.*

*f*

*p*

44  *cresc.* - - - -

48  *f* *p* *sf* *p*

53 **Majore** 

56  *mf*

60  *cresc.* - - - - *f* *p*

64  *f* *p* *cresc.* - - - -

67  *f*

70  **Piu allegro**

### SCÈNE II

3-2 Récit : Camille, le vieil Horace

**Andante**

 *f*

14  2

### SCÈNE III

3-3 Récit : un Romain, Camille, le vieil Horace

**Allegro**

 *ff* 2

3-4 Camille, le vieil Horace, chœur : *Pour ces illustres défenseurs*

**Un poco allegro**

6

12

18

## SCÈNE IV

3-5 Le vieil Horace, chœur : *O sort cruel ! destins contraires*

**Allegro**

12

**Poco lento**  
3

**Allegro**

27

## 3-6 Récit : une femme, Camille, le vieil Horace

**Vite**

11

**Allegro assai**

22

3-7 Le vieil Horace : *Que des plus nobles fleurs leurs tombeaux soient couverts*

**Allegro maestoso**

Musical score for 3-7 Le vieil Horace. The score is in 3/4 time and consists of ten staves of music. The dynamics are as follows:

- Staff 1: *f* (measures 1-4), *p* (measures 5-8)
- Staff 2: *p* (measures 9-12), *ff* (measures 13-16)
- Staff 3: *p* (measures 17-20), *f* (measures 21-24)
- Staff 4: *p* (measures 25-28), *f* (measures 29-32), *ff* (measures 33-36)
- Staff 5: *ff* (measures 37-40), *fp* (measures 41-44)
- Staff 6: *fp* (measures 45-48), *f* (measures 49-52), *sf* (measures 53-56)
- Staff 7: *p* (measures 57-60), *f* (measures 61-64), *p* (measures 65-68), *cresc.* (measures 69-72), *f* (measures 73-76)
- Staff 8: *f* (measures 77-80), *f* (measures 81-84), *ff* (measures 85-88)
- Staff 9: *f* (measures 89-92), *f* (measures 93-96), *f* (measures 97-100)

3-8 Récit : un Romain, Camille, le vieil Horace

Musical score for 3-8 Récit. The score is in common time and consists of two staves of music. The dynamics are as follows:

- Staff 1: *f* (measures 1-4), *p* (measures 5-8)
- Staff 2: **Allegro** (measures 9-12), *f* (measures 13-16), *fp* (measures 17-20)

3-9 Le vieil Horace, chœur : *Du vainqueur, célébrons la gloire*

Mouvement de marche Primo tempo

3

*f* *fp* *p*

9

## SCÈNE V

## 3-10 Récit : Valere, Camille, le vieil Horace

*f* *f* *fp*

13

**Allegro** **Allegro mod.**

## 3-11 Récit : Valere, Camille

**Allegro**

*p* *fp* *mf* *ff*

3

6

9

12

15



19 

23 

3-12 Le vieil Horace, chœur : *O noble appui de ton pays*

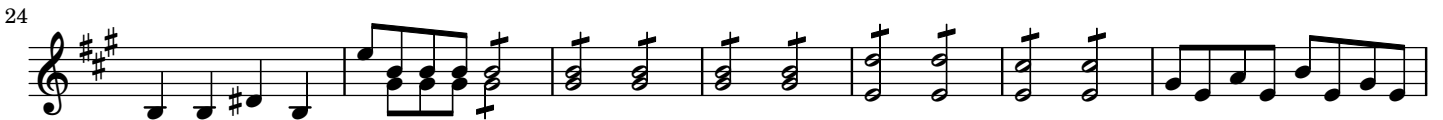
Allegro assai



6 

11 

18 

24 

31 

37 

43 

49 

## SCÈNE VI

3-13 Le jeune Horace, le vieil Horace, chœur : *Du vainqueur célébrons la gloire*

Mouvement de marche

6

10

13

16

20

24

27

31

38

43

*p*

*ff*

*fp*

**Piu allegro**

1.

2.

50

3-14 [Divertissement]

**Allegro**

## 3-15 Gavotte

6

13

20

28

34

42

48

55

63

71

78

*p* *sf* *mf* *p* *sf*

*f* *Arco* *Pizzicato*

*ff* *p* *sf* *f*

*p* *f* *sf*

*f* *Arco* *Pizzicato* *ff*

*p* *sf* *mf* *p* *sf* *f*

*ff*

3-16 Chœur : *Les Dieux, de l'univers, nous ont promis l'empire*

5

*Maestoso* *Allegro spiritoso*

9  
13  
18  
22  
27  
31  
35  
40  
44  
47  
53  
58  
64  
68  
73

## SCÈNE DERNIÈRE

3-17 Récit : Camille, le jeune Horace, Valère, chœur.

Allegro assai et toujours le meme mouvement

4 *ff*

9

13 *Allegro assai*

20 *Allegro assai* *sf* *p* *sf* *p* *Allegro assai* *Allegro assai*

32 *ff* *ff* *fp* *Allegro assai*

40 *sf* *f* *Allegro assai*

51 *f* *fp* *Allegro assai*

62 *fp* *fp* *fp* *fp* *ff*

73

3-18 Chœur : Rome est libre, il suffit, rendons graces aux Dieux

Allegro assai

FIN

